

Barakaldo Done Jakue Bidea

Bizkaitik barrena egiten den "Kostaldeko Bideak" bost etapa ditu. Berriatuan hasten da eta El Haya herrian amaitu. Barakaldoko igarobidea Kastrexana Auzora heltzerakoan hasten da, non Deabruaren Zubia gurutzatzen dugun, XVI. mendean eraikitakoa. Kondairak dioenez, neska gazte batek arima saldu zion deabruari Kadagua ibaiaren beste aldean bizi zen bere bihotzekoa ikustera joateko zubia egitearen truke. Zubia amaitzeaz zegoela, neska damutu egin zen eta otoitz egin zion Ama Birjinari. Azken harria jarri behar zenean, oilarrak kantu egin, eta gaua amaitutzat eman zuen. Beraz, neskak arima salbatzea lortu zuen zubia amaitu barik zegoelako, baina pasatu ahal izan zuen bere mutil-laguna ikustera joateko. Gaur egun, oraindik ikus daiteke zubiak harria falta duela.



El Camino de Santiago en Barakaldo

El "Camino de la Costa" dentro de Bizkaia comprende cinco etapas. Comienza en Berriatua y finaliza en la localidad de El Haya. Su paso por Barakaldo comienza con la llegada al Barrio Kastrexana, donde cruzamos el Puente del Diablo, construido en el siglo XVI. Cuenta la leyenda que una joven vendió su alma al diablo a cambio de un puente que le permitiera cruzar a la otra orilla del Cadagua, donde vivía su amado. Estando el puente casi finalizado la joven se arrepintió y rezó a la Virgen; y cuando tan solo faltaba una piedra por poner, cantó el gallo dando por finalizada la noche. Por lo tanto, la joven salvó su alma porque el puente no se consideraba acabado, pero a la vez, pudo cruzar el puente para ver a su amado. Hoy en día todavía se puede ver que falta esa piedra en el puente.



BARAKADOKO
DONE JAKUE
BIDEA

CAMINO DE
SANTIAGO
POR BARAKALDO

THE WAY OF
SAINT JAMES
IN BARAKALDO

CHEMIN DE
SAINT-JACQUES
À BARAKALDO



The Way of Saint James in Barakaldo

There are five stages of the Coast Way in the Basque Country. It starts in Berriatua and ends in the village of El Haya. The route through Barakaldo starts when we arrive at Kastrexana Neighbourhood and cross the Puente (bridge) del Diablo, built in the 16th century. Legend has it that a young girl sold her soul to the devil in return for a bridge that would allow her to cross to the other side of the Cadagua, where her loved one lived. When the bridge was almost finished, the girl repented and prayed to the virgin; and when there was only one stone left to lay the cock crowed, signalling dawn. And so the young girl saved her soul: the bridge could not be considered finished, but at the same time she could now cross it to meet her lover. You can still see where the stone is missing from the bridge today.



Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle à Barakaldo

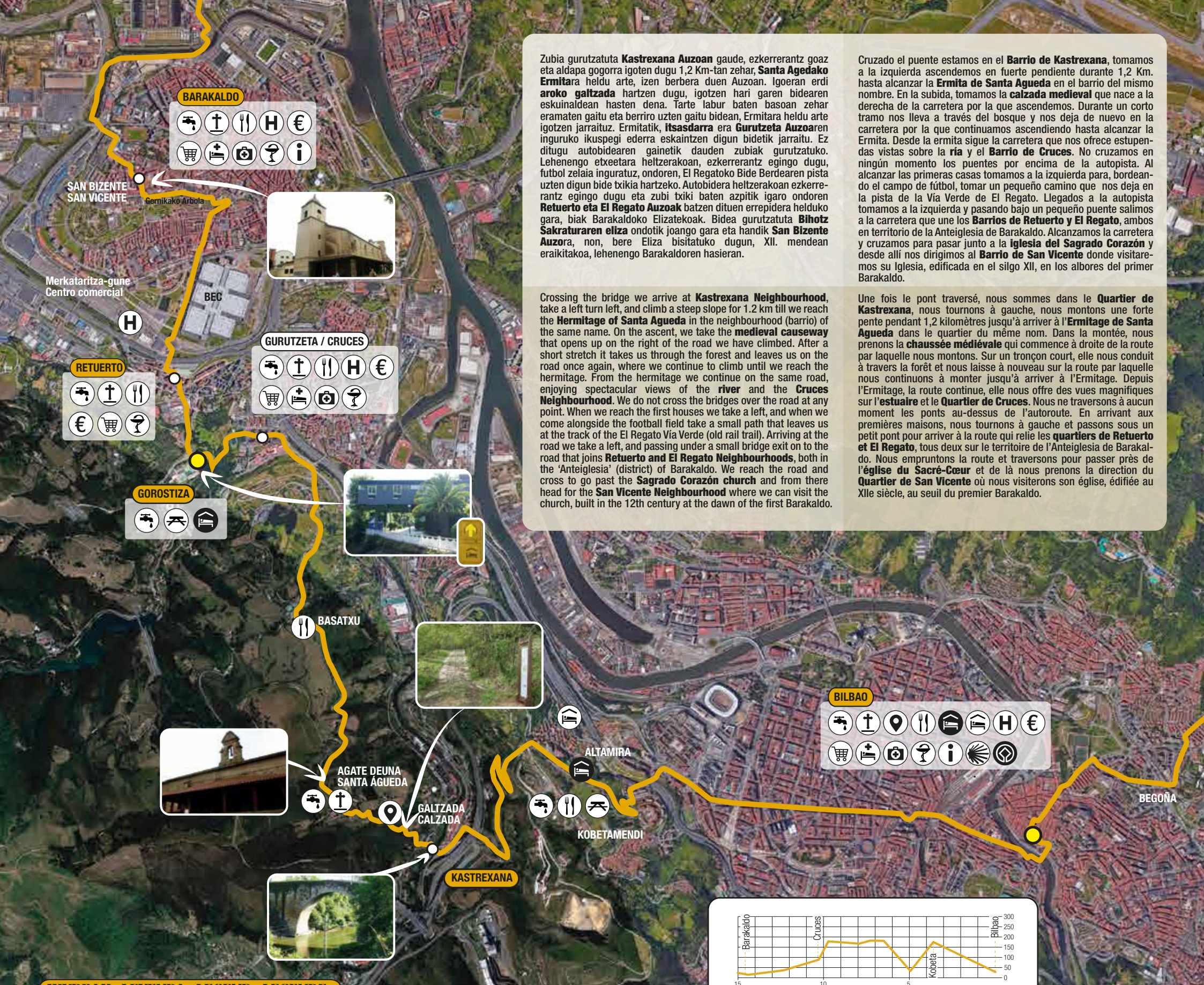
Le "Chemin de la Côte" dans la province de Biscaye comprend cinq étapes. Il commence à Berriatua et finit dans la commune d'El Haya. Son passage par Barakaldo commence avec l'arrivée au Quartier Kastrexana, où nous traversons le Pont du Diable, construit au XVIe siècle. La légende raconte qu'une jeune fille vendit son âme au diable en échange d'un pont qui lui permettrait de passer sur l'autre rive du Cadagua, où vivait son bien-aimé. Alors que le pont était presque fini, la jeune fille se repentit et pria la Vierge; et quand il ne manquait plus qu'une pierre à poser, le coq chanta, mettant fin à la nuit. Par conséquent, la jeune fille sauva son âme parce que le pont n'était pas considéré comme achevé, mais en même temps, elle put le traverser pour aller voir son bien-aimé. Aujourd'hui encore, on peut voir qu'il manque cette pierre sur le pont.



BARAKALDOKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO
BARAKALDO TOWN HALL
MAIRIE DE BARAKALDO
Herriko Plaza 1, 48901

Tel: +34 944 789 100
www.barakaldo.org





Zubia gurutzatuta **Kastrexana Auzoan** gaude, ezkererantz goaz eta aldapa gogorra igoten dugu 1,2 Km-tan zehar, **Santa Agedako Ermitara** heldu arte, izen berbera duen Auzoan. Igoeran erdi **aroko galtzada** hartzen dugu, igotzen hari garen bidearen eskuinaldean hasten dena. Tarte labur baten basoan zehar eramaten gaitu eta berriro uzten gaitu bidean, Ermitara heldu arte igotzen jarraituz. Ermitatik, **itsasdarra** era **Gurutzeta Auzoaren** inguruko ikuspegi ederra eskaintzen digun bidetik jarraitu. Ez ditugu autobidearen gainetik dauden zubiak gurutzatuko. Lehenengo etxetara heltzerakoan, ezkererantz egingo dugu, futbol zelaia inguratuz, ondoren, El Regatoko Bide Berdearen pista uzten digun bide txikia hartzeko. Autobiderra heltzerakoan ezkererantz egingo dugu eta zubi txiki baten azpitik igaro ondoren **Retuerto** eta **El Regato Auzoak** batzen dituen errepidera helduko gara, biak Barakaldoko Elizatekoak. Bidea gurutzatuta **Bihotz Sakraturaren eliza** ondotik joango gara eta handik **San Bizente Auzora**, non, bere Eliza bisitatuko dugun, XII. mendean eraikitakoa, lehenengo Barakaldoren hasieran.

Cruzado el puente estamos en el **Barrio de Kastrexana**, tomamos a la izquierda ascendemos en fuerte pendiente durante 1,2 Km. hasta alcanzar la **Ermita de Santa Águeda** en el barrio del mismo nombre. En la subida, tomamos la **calzada medieval** que nace a la derecha de la carretera por la que ascendemos. Durante un corto tramo nos lleva a través del bosque y nos deja de nuevo en la carretera por la que continuamos ascendiendo hasta alcanzar la Ermita. Desde la ermita sigue la carretera que nos ofrece estupendas vistas sobre la **ría** y el **Barrio de Cruces**. No cruzamos en ningún momento los puentes por encima de la autopista. Al alcanzar las primeras casas tomamos a la izquierda para, bordeando el campo de fútbol, tomar un pequeño camino que nos deja en la pista de la Vía Verde de El Regato. Llegados a la autopista tomamos a la izquierda y pasando bajo un pequeño puente salimos a la carretera que une los **Barrios de Retuerto y El Regato**, ambos en territorio de la Anteiglesia de Barakaldo. Alcanzamos la carretera y cruzamos para pasar junto a la **iglesia del Sagrado Corazón** y desde allí nos dirigimos al **Barrio de San Vicente** donde visitaremos su Iglesia, edificada en el siglo XII, en los albores del primer Barakaldo.

Crossing the bridge we arrive at **Kastrexana Neighbourhood**, take a left turn left, and climb a steep slope for 1.2 km till we reach the **Hermitage of Santa Águeda** in the neighbourhood (barrio) of the same name. On the ascent, we take the **medieval causeway** that opens up on the right of the road we have climbed. After a short stretch it takes us through the forest and leaves us on the road once again, where we continue to climb until we reach the hermitage. From the hermitage we continue on the same road, enjoying spectacular views of the **river** and the **Cruces Neighbourhood**. We do not cross the bridges over the road at any point. When we reach the first houses we take a left, and when we come alongside the football field take a small path that leaves us at the track of the El Regato Vía Verde (old rail trail). Arriving at the road we take a left, and passing under a small bridge exit on to the road that joins **Retuerto and El Regato Neighbourhoods**, both in the 'Anteiglesia' (district) of Barakaldo. We reach the road and cross to go past the **Sagrado Corazón church** and from there head for the **San Vicente Neighbourhood** where we can visit the church, built in the 12th century at the dawn of the first Barakaldo.

Une fois le pont traversé, nous sommes dans le **Quartier de Kastrexana**, nous tournons à gauche, nous montons une forte pente pendant 1,2 kilomètres jusqu'à arriver à l'**Ermitage de Santa Águeda** dans le quartier du même nom. Dans la montée, nous prenons la **chaussée médiévale** qui commence à droite de la route par laquelle nous montons. Sur un tronçon court, elle nous conduit à travers la forêt et nous laisse à nouveau sur la route par laquelle nous continuons à monter jusqu'à arriver à l'Ermitage. Depuis l'Ermitage, la route continue, elle nous offre des vues magnifiques sur l'**estuaire** et le **Quartier de Cruces**. Nous ne traversons à aucun moment les ponts au-dessus de l'autoroute. En arrivant aux premières maisons, nous tournons à gauche et passons sous un petit pont pour arriver à la route qui relie les **quartiers de Retuerto et El Regato**, tous deux sur le territoire de l'Anteiglesia de Barakaldo. Nous empruntons la route et traversons pour passer près de l'**église du Sacré-Cœur** et de là nous prenons la direction du **Quartier de San Vicente** où nous visiterons son église, édifée au XIIe siècle, au seuil du premier Barakaldo.

IKURRAK • LEYENDA • LEGEND • LEGENDE

- Iturria
Fuente
Spring
Fontaine
- Interes puntua
Punto de interés
Point of interest
Point d'intérêt
- Bestelako aterpetxeak
Otros albergues
Other hostels
Autres auberges
- Denda
Tienda
Shop
Boutique
- Farmazia
Farmacia
Chemist
Pharmacie
- Munduko Ondarea
Patrimonio Mundial
World Heritage
Patrimoine mondial
- Atsedengunea
Área recreativa
Recreation ground
Zone récréative
- Jatetxea
Restaurante
Restaurant
Restaurant
- Ostatu turistikoak
Alojamientos turísticos
Tourist accommodation
Hébergements touristiques
- Ospitalea
Hospital
Hospital
Hôpital
- Turismo bulegoa
Oficina de turismo
Tourist office
Office de tourisme
- Eraikin erlijiosoa
Edificio religioso
Religious building
Édifice religieux
- Erromesen aterpetxea
Albergue de peregrinos
Pilgrims' hostel
Auberge de pèlerins
- Diru kutxa
Cajero
Cash machine
Distributeur automatique
- Medikua
Servicio médico
Medical service
Service médical
- Donejakue bideen lagunak
Asociación de Amigos del Camino de Santiago
Friends of Camino de Santiago Association
Association des amis du Chemin de Saint-Jacques

